

LINK TO

FOCUS-1 フランクフルト支店 Frankfurt Branch

名実ともに欧州物流のハブ「フランクフルト」
"Frankfurt" a European Logistics Hub Both in Name and Reality

FOCUS-2 上信越営業所、仙台営業所 Joshinetsu, Sendai

所長自ら東奔西走する営業特化拠点
Sales-Specialized Bases with Only One Manager Striving Everyday

FOCUS-3 HEX Activities

生鮮貨物の輸出
Export of Fresh Cargo

HEX NEWS

2022 WINTER

NO. **32**

QUARTERLY
MAGAZINE

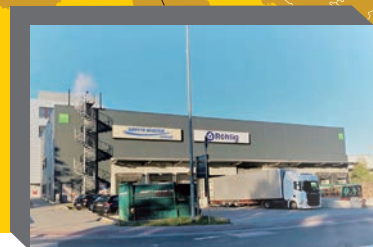




阪急阪神エクスプレス (ドイツ) フランクフルト支店

Frankfurt

Hankyu Hanshin Express (Deutschland) GmbH



フランクフルト支店&ドイツ法人本部
German Corporate HQ & Frankfurt Branch

名実ともに欧州物流のハブ「フランクフルト」

“Frankfurt” a European Logistics Hub Both in Name and Reality

東西南北 9つの国に陸続きで隣接するドイツは、日本に次ぐ GDP 世界第 4 位の経済大国です。その中心に位置するフランクフルトには、国際貨物取扱量で欧州第一位のフランクフルト・アム・マイン空港があり、フランクフルト支店は同空港内の貨物エリアにあります。

デュッセルドルフ支店が航空・海上・ロジスティクスを取り扱う多機能支店であるのに対し、フランクフルト支店の業務は航空貨物が中心で、自動車・電子機器・産業機械・医薬品に関連する貨物を主に取り扱っています。フランクフルト支店は輸出入共に自社オペレーションを展開しており、自社保税倉庫ではULDの取り扱い、X線検査装置による保安検査も行っています。

また、ドイツ法人傘下のチェコ・プラハ支店との連携の下、日本を含むアジア地域からの東欧ポーランド、チェコ向け貨物の保税転送サービスにも長年の実績があり好評を博しています。

今後とも欧州のハブ拠点として、ドイツ発着の貨物の取扱いはもとより、欧州各国向けの転送貨物へも高品質なサービスを提供してまいります。

Germany, bordering 9-countries, is the 4th largest economy in the world in terms of GDP (Gross Domestic Product) next to Japan. Frankfurt is located in the heart of Germany and has Frankfurt am Main Airport which is proud of being the No.1 international cargo handling airport by volume in Europe, and our Frankfurt branch is located in the designated cargo area of the airport.

While our Dusseldorf branch is a multifunctional branch that handles air, ocean and logistics, Frankfurt branch mainly operates air freight handling; chiefly cargo related to automobiles, electronics, industrial machinery, and pharmaceutical raw materials. It has own export/import operation teams and own bonded facility handling both loose and ULD cargo, and also security inspections are conducted using an X-ray system installed in the warehouse.

In collaboration with our Prague branch, we have long experience in offering cargo transfer services to Eastern Europe such as Poland, Czech Republic and Slovakia for cargo forwarded from Asia (including Japan), which is favorably reviewed by customers.

As a function of a main hub in Europe, we will keep on providing high quality services not only to/from Germany but also other European countries.

COMMENT



阪急阪神エクスプレス
EMEA 極総支配人兼ドイツ法人社長
Hankyu Hanshin Express (Deutschland) GmbH
Managing Director

松下謙介 (左)
Kensuke Matsushita (L)

フランクフルト支店長
Branch Manager

ノーバート・クラインケ (右)
Norbert Kleinke (R)

コロナ禍は、今以て予断を許さない状況ですが、物流を止めることなくお客様の要望や期待に応えられる商品を主体的に提案・提供してまいります。また、ドイツ法人のさらなる発展に向け、地場のドイツ企業へのセールスおよびドイツ南部地域でのセールスを強化します。

Although still in unpredictable situation due to COVID-19, we proactively provide and create products that meet the needs and expectations of our customers not to stop logistics. Also, we will strengthen our sales promotion to German companies and sales activities in southern Germany for further development.

副支店長兼輸出オペレーションマネジャー / ヌルテン・グンパート (右)
Assistant Branch Manager and Export Operation Manager

Nurten Atagül-Gumpert (R)

ナショナルセールス / ロベルト・イデ (左)

National Sales Representative

Robert Idé (L)



輸送事業の改革に挑戦する2022年

2022, a Year to Challenge the Reform of Our Services

ドイツ法人における航空事業の一翼を担うフランクフルト支店では、ドイツから日本へ向けて週5便の混載を仕立てていますが、2022年早々に医薬品物流における品質認証であるGDP (Good Distribution Practice) を取得し、医薬品輸送サービスの充実を図ります。また、航空輸入においては、インタクトULDの比率をさらに高め安全輸送の構築に努めると共に、欧州のハブとしての機能をさらに充実させ、欧州主要拠点への転送サービスを拡充します。

セールス活動においては、ドイツ法人他支店、欧州他法人、欧州代理店と共に、日本・中国から欧州への海上、航空に次ぐ第3の輸送モードとなるシベリア鉄道や中欧班列を利用した鉄道輸送サービスの提供にも力を入れています。また、グループシナジーを生かしたアフリカやアセアンとの定期混載の運航にも取り組んでいます。

お客様のお役に立つ輸送サービスの提供には、カウンターパートとの連携が必須ですので、ベンダー各社との、そしてグループ内のコミュニケーションを密に進めて行きます。

Frankfurt branch builds 5 air consolidation services a week to Japan. In early 2022, we are to add new value services by acquiring GDP (Good Distribution Practice), a quality certification in pharmaceutical logistics, it will positively enhance our transportation services. As for air import services, we fulfill to increase the ratio of intact ULD to pursue safe and speedy transportation and strengthen the function as a hub in Europe for expanding transfer services to major European destinations.

In sales activities, we have been working together with our German branches, other European entities and reliable agents to provide railway transportation services from Japan/China to Europe, that is highly useful as a 3rd method after transportation modes by ocean and air. We are also focusing to provide regular consolidation products with our entities in Africa and ASEAN with strong group synergies.

To provide customers the best quality of services through our products, we closely promote communication and create value with all of our counterpart such as carriers, vendors, agents and entities in the group to become useful to our customers as a reliable logistics partner.

Frankfurt Branch 阪急阪神エクスプレス (ドイツ) フランクフルト支店

1988年4月、阪急交通社 (国際輸送事業部) のドイツ法人として Hankyu International Transport (Deutschland) を設立。同年5月に営業開始。2009年10月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、Hankyu Hanshin Express (Deutschland) に社名変更。フランクフルト支店内には、ドイツ法人本部もある。

In April 1988, Hankyu International Transport (Deutschland) was established as a German corporation of Hankyu Express International Co., Ltd. (International Transport Operations Division) and started business in May of the same year. In October 2009, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (Deutschland) due to the business integration of Hankyu Express and Hanshin Air Cargo. German Corporate Headquarter is also located in the branch.



STAFF 16

TEL / FAX +49-69-96-86-41-0 / +49-69-96-86-41-119

LOCATION 1

ADDRESS Cargo City Süd Geb. 570, 60549 Frankfurt Am Main, Germany

日本極紹介／上信越営業所、仙台営業所 (Joshinetsu, Sendai)

【上信越営業所】

長野県東御市に拠点を構える上信越営業所は、営業特化拠点として長野県と新潟県上越地区を担当し、総勢10名の信越営業課（新潟市）が全輸送モードで内勤業務を支えています。

日本列島のほぼ中央に位置する長野県は、成田／羽田空港、東京／横浜港はもとより、名古屋、直江津、大阪などの空港／港も利用可能で、取扱品目も精密機器、大型プリンター、射出成型機、半導体、畜産・農業系と多岐に渡ります。

【仙台営業所】

宮城県仙台市に拠点を構える仙台営業所は、東北6県（青森、秋田、岩手、宮城、山形、福島）の広大なエリアを東京の関東・東北営業課のサポートの下、所長自ら奔走しています。

仙台営業所の歴史は古く1991年に仙台空港内に開設、2011年の東日本大震災時には津波によって事務所が被災しその後は阪急交通社の仙台支店に長年間借りしていましたが、2018年3月に現在の場所に移転し独自の拠点で営業を再開、品質の国際規格であるISO9001も取得しました。

Joshinetsu Sales Office conducts all-mode sales activities across Nagano Pref. and a part of Niigata Pref. supported by customer service team of Shinetsu Sales Dept. Nagano, located in central Japan, has good access to multiple port/airport and the office deals with various products including precision instrument, agricultural/livestock-industrial equipment and so on.

Sendai Sales Office opened at Sendai Airport in 1991, however struck by 3.11 quake and tsunami so that it was housed at Hankyu Travel International Sendai branch for several years until its transfer to current own office in 2018, and now certified ISO9001. Its manager is running around large Tohoku area by himself getting support of Kanto & Tohoku Sales Dept.



仙台営業所
Sendai Sales Office

業務・サービス紹介 Operations and Service



上信越営業所：馬場所長
Joshinetsu Sales Office,
Mr. Takashi Baba



IPD ロジスティクス東御本社
IPD LOGISTICS HQ



仙台営業所：佐藤所長（左）
Sendai Sales Office,
Left: Mr. Toshiyuki Sato

【上信越営業所】

上信越営業所としての所属は1名ですが、外勤営業に特化し担当エリアに散在するお客様への密着度を高めています。一例で工場内設備の海外移送では、現品の形状やサイズを確認しながらパンプラン（海上コンテナ積付計画）を作成、積載効率を最大化して輸送しました。

事務所は保税蔵置場を運営する地場企業IPD ロジスティクス内にあり、該社との提携により、輸出貨物の集荷・梱包・通関、海上貨物のバンニング・デバンニング、輸入貨物の配送、倉庫での各種保税作業・保管などあらゆるサービスを提供できる体制を整えています。

アルプスの山々に囲まれた長野県は軽井沢や上高地、善光寺といった全国有数の観光地を有し、四季折々の顔と食材がありどの季節もお薦めですので、出張や観光は勿論、上信越営業所赴任希望での下見など、皆様のお越しを心よりお待ちしております。

【仙台営業所】

「シリコンロード」と呼ばれる東北地方には半導体メーカーが集中しており、当営業所の取扱品目の大半は輸出入とも半導体、電子部品、自動車部品や関連用品が占めています。

仙台港、八戸港、秋田港など各県に貿易港（開港）があり、海上輸送は地方港と東京港との併用が可能。FCL（フルコンテナ）もLCL（混載）も、納期に余裕があれば荷主至近でコストメリットがある地方港、急ぎであれば本船の運航リードタイムが短く着船も多い東京港を利用するなど、サービスの選択肢が広がります。また、東北経済の中心である仙台市に拠点が有るのもメリットで、現在コロナ禍で運休中の日韓航空路線が再開されれば、仙台空港は東北エリアのゲートウェイとしての活用が見込まれ、当日通関サービスも可能になります。

「杜の都」仙台にお越しの際は是非営業所にお立ち寄りください。三陸の海の幸でヘルシーにおもてなしします。

Joshinetsu has only one member on outside duty in order to work more closely with customers, for example, in case of overseas transfer of factory facilities by ocean, provide the highest loading efficiency through checking the cargo on site and making Container Load Plan.

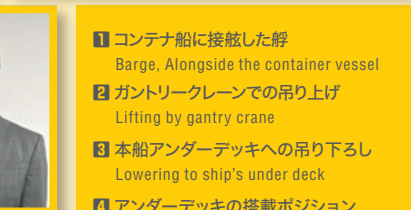
It is located at IPD Logistics, bonded warehouse operator. In partnership with IPD, it offers collection/delivery, packing, customs clearance, vanning/devanning, bond-related operation and many other services for export/import cargo.

Nagano is surrounded by mountains and has great sightseeing spots, seasonal scenery and food. Looking forward to welcoming you!

Sendai is handling mostly semiconductor, electronic parts, auto-parts and the like both of export/import because there are many semiconductor makers in Tohoku district as to be called "silicon road".

Since each prefecture in Tohoku has customs port, it can provide options for FLC/LCL shipment, one is to use local port in cost merit, the other is to use Tokyo port in well-frequency and good at navigation lead time. Moreover, Sendai Airport will be used more as a gateway of Tohoku when Japan-Korea route, now suspended due to COVID-19, is reopened.

Whenever visiting "City of Trees" Sendai, welcoming healthy for you with local seafood.



クロアチア向け、プラント用巨大貨物の海上輸送 Special Ocean Arrangement for Plant-Use Huge Cargo

西日本第二営業部・加古川営業課は、クロアチア向けプラント用巨大コンプレッサーの海上輸送を手配しました。コロナ禍のスペース難の中、欧州側代理店にて本船スペースを確保できましたが、重量40トンの当該貨物は積載重量規制のためトレーラーでの陸送ができず、集荷先工場から神戸港まで船（はしけ）を手配して本船のコンテナ船に接舷、ガントリークレーンで貨物を吊り上げ本船のアンダーデッキ（船倉内）に搭載しました。10月15日に神戸港を出港し、シンガポール経由で11月29日にクロアチアのリエカ港に入港、12月3日にエンドユーザーへ滞りなく納品されました。

Kakogawa office arranged ocean shipment of plant-use huge compressor from Kobe to Croatia.

We managed to secure vessel space, however, could not carry the 40-tons cargo by land due to loading weight regulation, so that we set up barge to Kobe port and loaded on the vessel's under deck using gantry crane. The shipment, departed from Kobe port on October/15, arrived Rijeka port, Croatia on November/29 via Singapore and then delivered to end user on December/3 without fail.

- 1 コンテナ船に接舷した舳
Barge, Alongside the container vessel
- 2 ガントリークレーンでの吊り上げ
Lifting by gantry crane
- 3 本船アンダーデッキへの吊り下ろし
Lowering to ship's under deck
- 4 アンダーデッキの搭載ポジション
Loading position on under deck
- 5 加古川営業課の皆さん
From left Mr. Katsutoshi Suo,
Mr. Toru Hazui, Mr. Hideto Nishinaka

HEX NEWS



COVID-19 関連検査キットの輸入 Import for COVID-19 Related Test Kit

岡山営業課は、医療研究機関が香港から輸入するCOVID-19用抗原検査キットの輸送を取り扱っています。当初はクーリエでの輸送でしたが、ダメージと税関トラブルを回避するため阪急阪神（香港）の協力の下、航空貨物での一貫輸送スキームを構築、キットは通販で全国に流通しています。11月からはPCR検査用唾液採取器の海上貨物取り扱いもスタートしました。

Okayama office has been handling transportation of COVID-19 antigen test kit from Hong Kong. The customer used courier at first, but after our kind consulting, we provided intermodal scheme by air cargo with Hankyu Hanshin (HK) to avoid cargo damage & customs trouble on tariff. Ocean operation for PCR test device also started since this November.



フィリピン・ミンダナオ島に ダバオ事務所開設 Opened Davao Office in Mindanao, Philippines

阪急阪神エクスプレス（フィリピン）は、10月にミンダナオ島の主要都市であり農業関連産業が盛んなダバオ市に事務所を開設しました。マニラ本社は2019年より生鮮取り扱いの拡販に着手、昨年3月に開設したジェネラルサントス事務所に続き、ダバオの地で更なる生鮮ビジネスの拡大を目指します。

In October, Hankyu Hanshin Express (Philippines) opened new office in Davao City, Mindanao, prospering agriculture-related industry. Manila HQ has been developing fresh-cargo sales since 2019 and opened General Santos office in 2020. It aims for further expansion of fresh-cargo business in Davao.



伝統の球根ビジネス拡大へ、 グローバルで連携 Aim to Develop Traditional Bulb Business

球根の輸入は、オランダから空輸する当社伝統の生鮮ビジネスです。ガーデニング需要が高まる中、今年は重量ベースで前年比180%upの球根を取り扱いました。チューリップなど春咲きの球根は毎年夏に出荷の最盛期を迎えます。当社では阪急阪神オランダ、東西輸入ロジ営業部、信越営業課（新潟）、そして輸出入者・航空会社とも連携して空輸を手配、来年は海上輸送取り扱い拡大も目指します。

Bulb import from Netherland by air is our traditional fresh-cargo business. Summer is the peak season for shipping spring flower bulb, tulip etc., we arrange air transport in close communication with customer/airline as well as our Netherland/Japan sales team. We aim to also expand ocean shipment next year.

生鮮貨物の輸出 Export of Fresh Cargo

概要 Outline

日本政府は、2003年に農林水産物・食品の輸出拡大戦略を策定し「2020年に1兆円」の輸出目標額を掲げて取り組みを進めてきました。2020年(1-12月)の輸出額は9,223億円で僅かに目標額には届きませんでしたが、世界的なコロナ禍の中でも対前年比では1.1%伸びし8年連続で過去最高額を更新しました。品目別では、1)水産物:かつお・まぐろ類、鯛 2)青果物:ぶどう、いちご、さつまいも 3)畜産物:牛乳・乳製品、鶏卵などが伸長、国・地域別では、香港、中国、米国、台湾、ベトナムが上位を占めています。

2021年は上半期(1-6月)で既に5,700億円を超え、1兆円達成は確実な情勢です。政府は「2030年に5兆円」の新たな目標を設定し、更なる競争力強化プログラムを実行します。

Japan government made a strategic plan to expand export of agricultural, forestry, fishery products and foods in 2003, aiming to increase export value to 1 trillion yen in 2020. However, amount of 2020 was slightly below the target at 922.3 billion yen. Despite the pandemic, annual total increased by 1.1% year on year and it hit a record high in export value for the 8th consecutive year. By export main item, (1) fish: bonito, tuna (2) vegetable & fruit: grape, strawberry, sweet potato (3) livestock products: milk/dairy products, egg expanded, and by country/region, Hong Kong, China, US, Taiwan and Vietnam were major destination.

In 2021, export value exceeded 570 billion yen in the 1st half and will undoubtedly reach 1 trillion yen. Government will implement a program for greater competitiveness toward reaching 5 trillion yen by 2030.

当社の取り組み Our measures

【生鮮・加工食品PJ】

当社は2021年4月より、産業別営業強化の一環としてグローバルセールス部内に「生鮮・加工食品PJ」を立ち上げ、当該業界の知見とノウハウを共有しながら組織横断型の販促活動を展開しています。

【Fresh & processed food PJ】

In Apr. 2021, we launched the fresh and processed food PJ within Global Sales Div. and have since been promoting cross-functional sales sharing industry-specific expertise.



Mr. Satoru Tokunaga (L)
Mr. Yusuke Yonezawa (R)

【羽田通関 - 生鮮魚介類輸出スキーム】

PJでは、大手水産物販売事業者のニューヨーク向け鮮魚やウニなどの出荷につき、1) 毎週月曜日早朝の東京・豊洲市場からの集荷体制、2) 羽田空港上屋内冷蔵施設搬入後の輸出梱包・パレタイズ体制、3) 当日通関/翌火曜日フライト搭載の定期スケジュールを確立し、これまで実現できなかった「羽田発輸出生鮮貨物標準フロー」を新たに構築しました。

【Customs clearance at Haneda: Export scheme for fresh seafood】

For a major fishery products distributor, PJ team established standard export flow to New York by building systems: (1) collect from Toyosu Market in Tokyo early Monday morning; (2) pack and palletize in cold facilities of Haneda airport warehouse; (3) customs clearance on Monday and flight on Tuesday.



Haneda Airport Team



【青果物の輸出スキーム】

青果物の航空輸送では、パレタイズ後にアルミシートで覆い蓄冷材の保冷効果を高めるとともに通気口を開けて通気性を保つなど、品質と鮮度を維持する工夫をしています。また、接続便の場合でも中継地で保冷対応可能なフライトを選定し、最短リードタイムでの保冷輸送を実現しています。この9月からは、新規獲得顧客の成田発マレーシア向け、10月からは関空発シンガポール向け出荷がスタートし、その後もアジア各国向けの出荷が順次スタートしています。

【Export scheme for vegetable and fruit】

We have been taking measures to keep quality & freshness, such as covering with aluminum sheet after palletize for more effective cooling, ensuring ventilation through air holes etc. In case of connection flight, we choose airline available for cold storage also at transit point to be able to keep cool chain with the shortest lead time. New customer's shipment to Malaysia/Singapore started from this autumn and next shipment to Asian countries has been started sequentially.



編集後記 editor's notes

今年もクリスマスマーケットを中止する街があるようですが、目まぐるしく変貌していく世の中で、よき伝統を受け継ぐのはとても大切なことだと思います。いつの日かまた訪れたいです。

「LINK TO」製作委員会 編集長 Y.I.

I love the view on the cover and I am hoping to stay there again someday. I believe that it is very important to inherit a good tradition in the circumstances changing rapidly and globally.

LINK TO Production Committee, chief editor Y.I.